

CANADA

Contemporaneo



SPECIALE

Aprile 1994

Libri canadesi per bambini Il Canada alla Fiera del Libro di Bologna

LETTERATURA ANGLOFONA

Una vivace ed originale industria editoriale per l'infanzia si è sviluppata e matura nel corso degli ultimi vent'anni nel Canada anglofono. Essa produce oggi una letteratura innovativa e originale, accolta sul mercato internazionale come qualcosa di unico in termine di stili e di argomenti, interessante e capace di attirare i lettori. Uno dei primi successi dell'editoria canadese per ragazzi fu **Alligator Pie** di Dennis Lee, che, pubblicato nel 1974, dimostrò che un libro canadese per ragazzi poteva certamente essere un best-seller.

Nel 1976 fu fondato il *Children's Book Centre*, un'organizzazione senza scopo di lucro, con l'obiettivo di promuovere la lettura, la scrittura e l'illustrazione di libri canadesi per l'infanzia. Furono istituiti numerosi premi per libri canadesi per bambini e librerie per ragazzi cominciarono ad aprirsi in tutto il paese. L'accresciuto sostegno governativo volto a promuovere la letteratura per l'infanzia e la creazione di case editrici per ragazzi, quali *Kids Can*, *Annick*, *Tundra*, *Groundwood Books* e *The Women's Press*, hanno favorito l'ulteriore crescita del settore. Prima del 1976 venivano pubblicati ogni anno meno di 50 libri per l'infanzia; nel 1981 tale cifra è salita a quasi 180 e nel 1993 era superiore a 300.

La crescita nelle vendite di libri canadesi per l'infanzia di lingua inglese, cominciata a metà anni '80, ha raggiunto il massimo alla fine di quel decennio e si è stabilizzata. Tuttavia, malgrado il declino del mercato della letteratura educativa, le vendite continuano ad aumentare.

Oggi ci sono più di 115 editori per ragazzi, e/o generali con specialità per ragazzi, che pubblicano nel Canada anglofono. Più di 200 negozi si specializzano in libri per l'infanzia e ci sono circa 3 milioni di famiglie di lingua inglese con ragazzi di età inferiore

a 18 anni che formano la base del consumo di tali libri. I bibliotecari delle biblioteche pubbliche e scolastiche si assicurano che materiali canadesi vengano usati in scuole e librerie ed incorporati nei programmi di studio.

Gli editori espandono il mercato vendendo i diritti in settori paralleli della cultura per l'infanzia - televisione, CD, teatro e industria dell'incisione fonografica. La distribuzione e commercializzazione di libri in Canada rappresentano una sfida per gli editori in un paese così vasto, scarsamente popolato e con due lingue ufficiali.

Gli editori stanno anche tentando l'esportazione, poichè mentre i consumatori resistono ai prezzi in continuo aumento dei libri, la vendita dei diritti internazionali che fa aumentare la tiratura e ridurre i costi di produzione è più importante che mai. Di conseguenza, per ogni titolo che producono, gli editori guardano al di là del mercato canadese.

E che cosa producono? Nel Canada anglofono si sta ora manifestando una nuova tendenza nella pubblicazione di libri di saggistica per ragazzi, libri che informano e divertono il lettore. (continua a pag. 2)



LA FIERA DEL LIBRO DI BOLOGNA

La Fiera del libro, uno dei più grandi mercati di editoria per l'infanzia, si svolge dal 7 al 10 aprile presso la Fiera di Bologna. Il Canada è presente alla Fiera da una quindicina d'anni: un'occasione unica per gli editori canadesi sia di lingua inglese che francese di presentare una produzione all'insegna di un paese aperto e creativo. Canada Contemporaneo è fiero di associarsi al loro impegno presentando questo numero speciale sui libri canadesi per bambini.

Ringraziamo **Luc Jutras** dell'Associazione per l'esportazione dei libri canadesi, **Nancy Pearson** del Canadian Children's Book Centre e **Sylvie Gamache** di Communication Jeunesse per l'aiuto fornitoci nella redazione di questo numero speciale.

SOMMARIO

La Fiera del libro di Bologna	pag. 1
Letteratura anglofona	pag. 1-2
Letteratura francofona	pag. 3-4
Associazione per l'esportazione dei libri canadesi	pag. 3
Canadian Children's Book Centre	pag. 4
Communication Jeunesse	pag. 4

(continua da pag. 1)

Questo cambiamento di tendenza è dovuto a due fattori:

1) il pubblico dei libri illustrati degli anni '80 preferisce oggi la saggistica e
2) durante gli '80 gli editori hanno messo a punto i loro cataloghi di saggistica, guadagnando esperienza ed una solida reputazione. Ora producono libri di alta qualità, più eclettici negli argomenti e più attraenti visivamente. I libri di scienze hanno dominato l'autunno 1993, così come numerosi libri su ambiente, animali e natura. Il mercato dei libri illustrati è cambiato, dando posto ad una categoria di libri illustrati informativi.

Libri multiculturali, bilingue e multilingue sono molto richiesti nelle scuole oggi, e la letteratura riflette questa domanda del mercato, come si vede dall'aumento di fiabe, storie folkloristiche e leggende del Canada, dei nativi e degli altri paesi del mondo.



La narrativa per giovani adulti continua a progredire, con nuove idee sul complesso problema del crescere, affrontando argomenti quali amore, abuso di droghe, sesso, scuola, amicizie e tanti altri.

C'è un'abbondante produzione di titoli di narrativa per ragazzi che offrono ai giovani lettori storie avvincenti e spesso divertenti, unite a illustrazioni affascinanti che rendono piacevole la transizione dal libro illustrato al libro a capitoli. Inoltre l'industria continua a beneficiare dell'ondata di lingue che sono entrate a far parte del curriculum in Nord America.

Lo scorso anno gli editori del Canada anglofono hanno pubblicato molti meravigliosi libri illustrati, che esplorano una grande varietà di argomenti. In alcuni libri illustrati ci si è interessati ai paesaggi. Le praterie canadesi sono state messe in risalto con i vivaci colori di Murray Kimber nel suggestivo **Josepha** (*Red Deer College*) di Jim McGugan, che racconta la storia di un

giovane immigrante canadese che lotta per adattarsi a una nuova terra e una nuova vita nelle praterie.

Beethoven Lives Upstairs (*Lester*) di Barbara Nichol, con sontuose illustrazioni in stile classico, è una vera festa per gli occhi ed offre ai bambini una perfetta introduzione alla musica classica.

Quando la più giovane figlia di un re esprime il suo amore per suo padre, questi misinterpreta le sue intenzioni nell'umoristica storia di **Dear as Salt** di Rafe Martin (*North Winds Press/Scholastic Canada*), illustrato con i vivaci e singolari colori e immagini di Vladyana Kryorka.

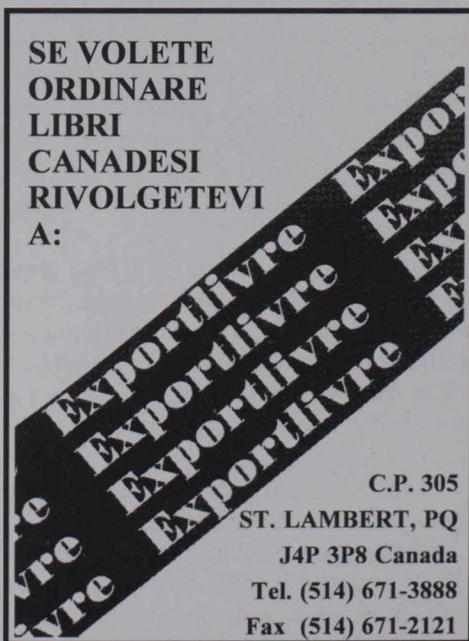
I più recenti libri canadesi per l'infanzia continuano a esplorare un numero di interessanti, delicati ed attuali argomenti. John Bianchi ci parla del desiderio di dipingere di un giovane artista in **The Artist** (*Bungalo Books*) mentre **Daniel's Story** (*Scholastic*) di Carol Matas racconta sotto forma di diario la lotta della famiglia ebrea di Daniel per la sopravvivenza nella Germania nazista di Hitler.

Scienza e natura rivestono un grande interesse per i ragazzi di oggi e gli editori canadesi stanno pubblicando libri che informano e stimolano i giovani lettori. **The Science Book for Girls and Other Intelligent Beings** di Val Wyatt (*Kids Can Press*) è l'attrazione principale della recente ventata di libri scientifici ed il solo libro di scienze scritto appositamente per le ragazze, che include profili biografici di scienziate e introduzioni ai diversi settori della scienza.

On the Shuttle di Barbara Bondar (*Greey de Pencier*) racconta gli otto giorni

SE VOLETE
ORDINARE
LIBRI
CANADESI
RIVOLGETEVI

A:



C.P. 305

ST. LAMBERT, PQ

J4P 3P8 Canada

Tel. (514) 671-3888

Fax (514) 671-2121



nello spazio della prima astronauta canadese Roberta Bondar a bordo del Discovery.

David Suzuki parla ai ragazzi della natura che li circonda in **Nature in the Home** (*Stoddart*) e Severn Cullis Suzuki riporta in **Tell the World** (*Doubleday*) il discorso che la sua figlia tredicenne fece al Vertice della Terra svoltosi a Rio lo scorso anno.

In **In the Company of Whales** (*Orca*) Alexandra Morton documenta anche con splendide foto i suoi tentativi di capire le balene "killer" della costa occidentale canadese, mentre Celia Godkin osserva l'ecosistema di un giardino domestico in **Why Not Ladybugs** (*Fitzhenry & Whiteside*).

The Tiny Perfect Dinosaur Book di John Acorn (*Somerville House*) invita i giovani lettori a costruire il loro dinosauro con lo scheletro in miniatura che accompagna il libro.

Little Tiger in the Chinese night: An Autobiography in Art (*Tundra Books*) è la storia che l'artista Song Nan Zhang racconta in immagini delle sue esperienze nella Cina comunista.

In **The Cowboy Book** (*Groundwood*) Linda Granfield ci parla del fenomeno dei cowboy, con storie e foto di ieri e di oggi.

Con **Stencil it!** di Sandra Buckingham (*Camden House/Firefly*) i ragazzi imparano l'arte dello "stencil" e **Beads, Boondoggle and Dolls** sono i nuovi titoli della serie Crafts.

In **Primary Rhymery** di Sonja Dunn (*Pembroke*) si trova una divertente collezione di poesie.

Senza dubbio, qualunque sia l'argomento (viaggi ed esplorazioni, scienza e natura, avventura e storia) la letteratura del Canada anglofono tratta temi che da sempre toccano la sensibilità e suscitano l'interesse di tutti i ragazzi del mondo.

la courte échelle



Orchestra Sinfonica di Montréal

Fondata nel 1934 da un gruppo di amanti della musica, con il sostegno del Governo del Québec, l'Orchestra Sinfonica di Montréal è una delle maggiori organizzazioni culturali della città, della quale porta il nome con orgoglio.

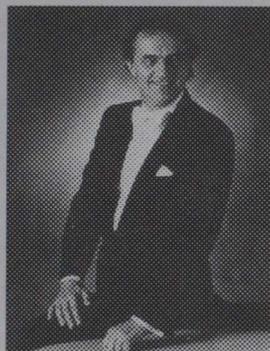
Il primo concerto dell'OSM si tenne il 14 gennaio 1935 a Plateau Hall sotto la direzione del Maestro Bourdon. Il primo Direttore Musicale dell'Orchestra fu Wilfrid Pelletier, montrealese di nascita, che organizzò *matinée* per i giovani e lanciò le stagioni di concerti estivi allo Chalet su Mont-Royal.

Nel 1940, la bacchetta di direttore passò nelle mani del belga Désiré Defauw e, nei decenni successivi, prestigiosi direttori di fama internazionale contribuirono alla crescita ed al successo dell'OSM. Tra gli altri Charles Munch, Igor Stravinski, Leonard Bernstein. Il complesso divenne ben presto uno dei maggiori punti di riferimento della cultura musicale canadese e fu soprattutto per questo che l'orchestra limitò per lungo tempo la propria attività al Canada e comunque non oltre il continente americano.

La prima tournée in Europa risale infatti agli anni sessanta sotto la guida di Zubin Mehta, succeduto nel 1962 a Igor Markevitch. Sotto la direzione di Mehta, l'OSM divenne la prima orchestra canadese in tournée per l'Europa. Successori di Mehta furono Franz-Paul Decker (1967-1975), Rafael Frühbeck de Burgos (1975-1976) ed infine Charles Dutoit, in carica dal 1977. Sotto la sua guida, il complesso ha acquisito in tutto il mondo una eccezionale notorietà, soprattutto per le memorabili interpretazioni di autori quali Ravel, Berlioz e Saint-Saens.

Dal 1980, oltre alle regolari serie di concerti, l'Orchestra Sinfonica di Montréal ha offerto ogni anno un Festival estivo nella Basilica di Notre-Dame situata nella vecchia Montréal, così come concerti gratuiti nei parchi della città: manifestazioni musicali, queste, che attirano un grande pubblico.

Personaggi Canadesi Charles Dutoit



“Charles Dutoit testimonia il valore internazionale dell'Orchestra Sinfonica di Montréal” (dal *Berner Zeitung* di Berna), “Attraverso l'interpretazione di Dutoit e dell'OSM, noi non ascoltiamo soltanto la musica, la sentiamo realmente” (da *La Epoca* di Santiago), “Charles Dutoit e i musicisti dell'OSM sono riusciti nel miracolo di far rivivere Mozart a Montréal due secoli dopo la sua morte” (da *Le Devoir* di Montréal): questi sono solo alcuni dei commenti riportati sui giornali all'indomani di concerti da lui diretti.

Charles Dutoit è nato a Losanna, in Svizzera, ed ha ricevuto un'educazione musicale in violino, viola, pianoforte, percussioni, composizione e direzione nei conservatori di Ginevra e Losanna. E' stato Direttore musicale dell'Orchestra Sinfonica di Berna, della Goteborg Symphony e dell'Orchestra Nazionale Sinfonica del Messico ed ha diretto più di 150 orchestre in tutto il mondo.

Nel febbraio 1977 è apparso per la prima volta come direttore ospite dell'Orchestra Sinfonica di Montréal e sei mesi più tardi è stato nominato Direttore musicale della stessa dando così l'avvio ad una *partnership* musicale riconosciuta oggi come una delle più riuscite del mondo. Legati da un contratto esclusivo con la Decca sino dal 1980, il Maestro Dutoit e la OSM hanno eseguito oltre trenta registrazioni, vincendo in totale 33 premi internazionali, tra cui il Grand Prix du Président

de la République (Francia), il Prix Mondial du Disque de Montreux, lo High Fidelity International Record Critic's Award, l'Amsterdam Edison Award ed il Japanese Record Academy Award.

Dal 1981, Charles Dutoit e la OSM hanno intrapreso una serie di tournée nazionali ed internazionali comprendenti gli Stati Uniti, l'Europa e il Giappone.

Oltre ai molti impegni a Montréal ed alle tournée con l'OSM, Charles Dutoit trova il tempo di dirigere orchestre sia in Europa (Berlino, Amsterdam, Monaco di Baviera e Londra) che in Nord America (Boston, New York, Philadelphia, Cleveland, Chicago, Pittsburgh e San Francisco). E' spesso Direttore Ospite della Israel Philharmonic Orchestra.

Dutoit ha ricevuto numerosi premi ed onoreficenze. E' stato insignito di dottorati honoris causa sia dall'Università Laval che da quella di Montréal. Nel 1982 è stato eletto “Musicista dell'anno” dal Consiglio Canadese della Musica. Nel 1988, la stessa organizzazione gli ha conferito la Medaglia del Consiglio Canadese della Musica in riconoscimento del suo eccezionale contributo alla musica in Canada.

SOMMARIO

Orchestra Sinfonica di Montréal	pag. 1
Personaggi canadesi	pag. 1
Miscellanea	pag. 2
Calendario	pag. 2

MUSICA E ARTE

BRYAN ADAMS IN ITALIA

"Sofar so good", l'antologia che raccoglie quindici anni di canzoni, è in testa alle classifiche di vendita italiane da più di quattro mesi. Bryan Adams, il cantante rock canadese, arriva ora in Italia per una tournée che lo porterà a Bolzano, Milano, Torino, Treviso, Firenze, Bologna, Acireale, Napoli e Roma a partire dal 14 aprile. Il concerto a Roma è previsto per il 26.

PREMIO PER ARTISTI AUTOCTONI

In un misto di antica tradizione e cultura moderna, si è svolta ultimamente la prima edizione dei *National Aboriginal Achievement Awards*, alla presenza del Primo ministro Chrétien e del Governatore Generale Hnatyshyn.

La manifestazione è stata organizzata dalla Fondazione Canadese di Arte Nativa, fondata nel 1985 per aiutare i giovani autoctoni nelle opportunità di carriera nel campo dell'arte e dell'industria culturale. Tra i vincitori Nellie Cournoyea, premier dei Territori del Nord-Ovest (la decisione di sostituire il titolo di capo di governo con quello di premier anche per i Territori risale al principio di marzo, e Cournoyea è la prima ad usufruirne), la cantante inuit Susan Aglukark e il produttore cinematografico Alanis Obomsawin. Il fondatore e presidente di questo premio, John Kim Bell, ha affermato l'importanza per la sua gente di rapportarsi anche con i non-aborigeni, per creare amicizie e associazioni.

PREMIO JUNO

Si è svolta la 23^{ma} edizione del Premio Juno, uno dei più prestigiosi premi canadesi per la musica. Tra i vincitori figurano i cantanti Rock Voisine (ultimamente ospite del Maurizio Costanzo Show su Canale 5) e Céline Dion come interpreti dell'anno. Neil Young si è guadagnato un premio per il suo album "Harvest Moon", il gruppo Snow per il miglior album reggae e Leonard Cohen come autore-compositore.

Miscellanea

RIDUZIONE DELL'INQUINAMENTO

Le industrie canadesi che si sono assunte il compito di ridurre l'inquinamento affermano di voler drasticamente dimezzare i rifiuti tossici per l'anno 2000. Una relazione su questa strategia è stata approvata in linea di principio l'anno scorso dall'Associazione Canadese dei Produttori Chimici, dall'Associazione Canadese del Legno e della Carta e da 17 altri maggiori gruppi industriali

CALENDARIO DEGLI EVENTI CULTURALI CANADESI IN ITALIA

dal 1/4/94 al 31/5/94

- | | |
|------------------------|--|
| 5 Aprile | Concerto dell'Orchestra Sinfonica di Montréal presso l'Accademia di Santa Cecilia di Roma., con la partecipazione del pianista Louis Lortie. |
| 7-10 Aprile | Partecipazione canadese alla Fiera del Libro di Bologna. |
| 10 Aprile
15 Maggio | Mostra dell'artista canadese David Williams al Museo Ken Damy di Brescia. |
| 4-7 Maggio | Convegno Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Canadesi a Monastier di Treviso e Venezia. |
| 4-31 Maggio | "Historia & Storie": mostra di opere di artisti canadesi a Villafranca (Verona). |
| 24 Maggio | Apertura della mostra degli artisti Louis Lussier e Myriam Laplante a Roma (Scuola Romana di Fotografia e Galleria Studio Aperto). |

del paese. Il rapporto sostiene che "tutti i metodi conosciuti per lo smaltimento dei rifiuti a rischio rappresentano in qualche modo un pericolo per l'ambiente, per cui bisognerebbe impegnarsi al massimo per ridurre la quantità dei rifiuti tossici".

CANADESI AL CONTROLLO DELLE ELEZIONI IN SUD-AFRICA

Cinque canadesi faranno parte di una delegazione del Commonwealth in partenza per il Sud-Africa. Lo scopo sarà il controllo delle prime elezioni del paese aperte a tutte le razze, che si svolgeranno il 26 aprile prossimo. La delegazione sarà composta da 55 leaders politici ed esperti nel campo elettorale di 25 paesi. I cinque canadesi sono Myron Kuziak e Janet Willwerth (Direttori generali degli uffici elettorali rispettivamente in Saskatchewan e in Nova Scotia), l'ex-ministro Walter McLean, Sunera Thobani (Presidente del Comitato Nazionale sullo Stato della Donna) e Loren Wells (Vice-direttore dell'ufficio elettorale dell'Ontario).

ECONOMIA IN CRESCITA

Secondo le cifre appena rese note da Statistics Canada/Statistiques Canada nel 1993 l'economia è cresciuta del 2.4%, dal 0.7% del 1992, arrivando al tasso di crescita del periodo pre-recessione del 1989. Tale crescita si è verificata negli ultimi tre mesi del 1993, in cui si è registrata un'espansione dell'economia del 0.9%, con un tasso annuale composito del 3.8%, il doppio del ritmo annuale stabilito nel terzo trimestre. Gli economisti affermano che mentre la fiducia dei consumatori è ancora scarsa, le cifre promettono bene per quest'anno, con previsioni sul PIL che variano dal 3.0 al 3.5%.

FRANCOBOLLO-RICORDO

Canada Post/Postes Canada, in occasione della Giornata Internazionale della Donna, ha emesso un nuovo francobollo in onore di Jeanne Sauvé, scomparsa nel 1993, che fu giornalista, membro del Parlamento, prima donna Presidente della Camera dei Comuni ed infine prima donna Governatore Generale dal 1984 al 1989.



Publicazione a cura dell'Ambasciata del Canada in Italia, via G.B. de Rossi 27, Roma.

Amministrazione e produzione editoriale: Marc Cousineau, Consigliere, Affari Culturali, Stampa e Informazione.

Servizi, redazione e impaginazione elettronica al computer: Elisabetta Cugia, Assistente Ufficio Stampa e Informazione.

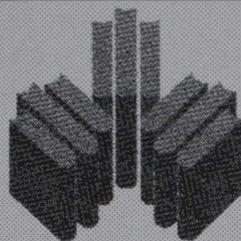
LETTERATURA FRANCOFONA

Parlare di letteratura francofona in Canada vuol dire parlare di una letteratura nord-americana originaria del Québec, la provincia dove vive la maggioranza dei canadesi francofoni. Questa osservazione da sola permetterà di comprendere che la letteratura francofona ha delle difficoltà di ordine economico tipiche della creazione e diffusione di una cultura minoritaria. Per molto tempo il Québec ha riempito gli scaffali delle librerie quasi esclusivamente con libri venuti dalla Francia (edizioni originali e traduzioni). La letteratura per ragazzi non ha fatto eccezione: è stata per molto tempo una letteratura venuta da fuori. Ma oggi non cede più il passo: è dinamica, prospera e sempre più riconosciuta sui mercati internazionali. L'editoria quebecchese per l'infanzia è un'industria in pieno sviluppo, ora in concorrenza con la produzione degli altri paesi francofoni.

Alla fine degli anni '60, l'editoria francofona per ragazzi era al livello più basso. Grazie all'impegno di alcune persone, grazie alla pressione politica esercitata, grazie anche alle manifestazioni culturali e all'istituzione di *Communication Jeunesse* (organismo di promozione dei libri per bambini), circa 200 titoli vedono ora la luce ogni anno in Québec.

Ci sono attualmente, nella provincia francofona canadese, almeno un milione e mezzo di giovani lettrici e lettori (su una popolazione di sei milioni di francofoni). D'altronde, un certo numero di giovani canadesi francofoni di altre provincie così come ragazzi che imparano il francese, sia in immersione, sia in corsi di francese come seconda lingua, fanno parte della clientela potenziale. In Québec i giovani frequentano una delle 2.500 scuole elementari e secondarie della provincia oltre a frequentare, la maggior parte del tempo, una biblioteca scolastica. Inoltre 850 biblioteche pubbliche mettono altri titoli e altre collezioni a disposizione dei giovani. Dal lato commerciale, circa 500 librerie si dividono il mercato e cercano di

THE ASSOCIATION
FOR THE EXPORT OF
CANADIAN BOOKS



L'ASSOCIATION
POUR L'EXPORTATION
DU LIVRE CANADIEN

Fondata nel 1972, l'AECB/AELC è un'organizzazione composta dalle varie associazioni nazionali di editori interessate all'esportazione dei libri canadesi. Lo scopo è quello di aiutare gli editori canadesi nella vendita sui mercati stranieri. Le attività dell'Associazione sono molteplici: si parte da due programmi di aiuto per l'esportazione al coordinamento e all'organizzazione della presenza canadese alle principali fiere internazionali. Un bollettino trimestrale, *Biblioexport*, viene pubblicato come strumento di informazione sui mercati stranieri, sull'Associazione e le sue attività e sugli avvenimenti di interesse per gli editori canadesi. Vengono finanziati studi relativi a mercati stranieri specifici per aiutare gli editori a raggiungere una comprensione maggiore dei loro potenziali. Sono inoltre organizzati seminari di informazione su vari argomenti legati all'esportazione.

504-1 Nicholas Street/Rue Nicholas
Ottawa, ON K1N 7B7
tel. (613) 562-2324 fax (514) 562-2329

diversificare i servizi in modo da sviluppare il gusto della lettura nei giovani.

La situazione dell'editoria è fiorente: più di una trentina di case editrici pubblicano libri per ragazzi (senza contare le case editrici di libri scolastici o di materiale pedagogico). Tanto che, da qualche anno, molti titoli per bambini figurano nei cataloghi di importanti case editrici considerate per adulti. Altrettanto nuovo è il fatto che cinque case editrici concentrino tutte le loro attività su libri per ragazzi. Ognuna di queste case si distingue a modo suo: così *Chouette* si è fatta notare per la sua produzione di libri di cartone per i piccolissimi; le *Editions de la Courte Echelle* offrono opere appartenenti a differenti tendenze e, soprattutto, assicurano una presenza molto attiva per i giovani e i meno giovani; le *Editions Michel Quintin* si interessano più di ogni altra casa editrice alle questioni ambientali; le *Editions du Raton Laveur* non producono che album a quattro colori per i piccoli; infine *Coincidence/Jeunesse* si occupa di narrativa. A parte queste case relativamente note, alcune piccole case editrici pubblicano, in modo più o meno artigianale, uno o due titoli per i giovani. Notiamo che attualmente una tiratura media è dell'ordine di 3/5 mila esemplari e che molti titoli sono oggetto di almeno una riedizione. Un successo straordinario lo han-

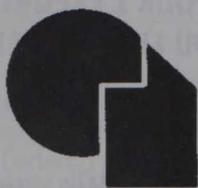
no riscosso *Les Editions de la Courte Echelle*, con una tiratura di più di 50.000 copie di alcuni dei loro romanzi e di più di 100.000 dei loro libri-gioco.

Negli ultimi anni sono state presentate nuove collezioni, soprattutto nel campo dei romanzi per adolescenti, come dalle *Editions Pierre Tisseyre*, le *Editions du Boréal*, le *Editions Héritage* e le *Editions Québec-Amérique*. Infatti più del 60% della produzione è rappresentata da romanzi per giovani di età compresa fra 8 e 16 anni. Le politiche editoriali si sono così adattate alla realtà giovanile, e molti romanzi sono concepiti secondo la fascia di età specifica alla quale sono destinati. In questo modo i romanzi per i più piccoli contengono molte illustrazioni e sono di più facile lettura. Inoltre, per attirare (continua a pag. 4)



QUARRY PRESS

Communication Jeunesse



Fondato nel 1971 questo organismo, che non ha scopo di lucro, ha come obiettivo la promozione della letteratura per l'infanzia. Communication Jeunesse pubblica ogni anno diversi documenti, fra cui selezioni di libri e di guide d'animazione, organizza sedute di formazione, pianifica incontri pubblici e promuove il libro in occasione di manifestazioni culturali. Sono stati anche fondati due club di lettura - *Livromagie* e *Livromanie* - che l'anno scorso riunivano 300 club locali ai quali appartenevano più di 50.000 giovani. Un esempio recente dell'attività dell'organizzazione è il convegno sulla lettura svoltosi nel 1993, al quale hanno partecipato un certo numero di giovani dai 12 ai 17 anni che hanno condiviso, con alcuni rappresentanti dell'industria libraria, la loro passione per i libri.

**5307, boul. St-Laurent
Montréal, PQ H2T 1S5
tel. (514) 273-8167
fax (514) 271-6812**

Paulines), storici (*Editions Fides*), umoristici (*Editions du Boréal*), di avventure e di spionaggio...

Ma il tipo di romanzo che domina la letteratura quebecchese dagli anni '80 è, senza dubbio, il "romanzo-specchio", quello che riflette il vissuto dei giovani. Vi vengono affrontati tutti i temi capaci di suscitare l'interesse dei giovani lettori: droga, rapporti con la famiglia, sessualità, ambiente e ecologia, violenza, nuove tecnologie, razzismo, etc. In questo senso e per le stesse ragioni, la letteratura riflette sempre più la realtà multiculturale (a Montréal 40% di persone parlano lingue diverse dal francese). Case editrici come *Hurtubise HMH* stanno mettendo a punto strategie specifiche per i lettori che parlano altre lingue; testi brevi e di facile lettura per lettori la cui conoscenza del francese è minima, ma il cui campo d'interessi è paragonabile a quello di altri giovani della stessa età. Nel caso della collezione *Plus*, oltre al fatto di essere adatti ad una clientela specifica, quella dei giovani, molti dei libri sono scritti o illustrati da autori di origine straniera.

La promozione della lettura e del libro è molto importante nel Québec. Per far vivere la letteratura francofona sono stati creati strumenti di grande qualità, per esempio riviste specializzate in letteratura per l'infanzia, *Lurelu* e *Des livres et des Jeunes*, e l'organizzazione *Communication Jeunesse*.

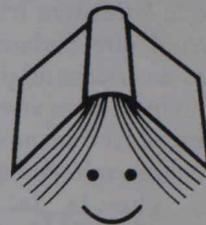
Insomma, anche la letteratura francofona per ragazzi, come quella anglofona, tratta tutti i temi cari ai bambini e ai ragazzi, riesce ad interessarli e a divertirli, ed è rivolta ad un pubblico non solo canadese ma internazionale.

PROMOZIONE DEI LIBRI CANADESI ALL'ESTERO

Per continuare a crescere, e forse per sopravvivere in questi tempi di dura realtà economica, la letteratura per ragazzi deve proseguire nel suo cammino tenendo conto dei fattori legati all'esportazione, alle vendite dei diritti, alla traduzione e alle co-edizioni. A questo scopo le case editrici partecipano sempre più a diverse importanti manifestazioni: le fiere del libro di Francoforte e di Bologna, i saloni di Parigi, di Bruxelles e di Ginevra.

Possiamo affermare che la letteratura canadese per ragazzi, sia essa di lingua inglese o francese, è di alta qualità sia nelle immagini che nei contenuti, è varia nella scelta delle tematiche e degli argomenti e si occupa di tutti i problemi dei ragazzi; è moderna ed originale, ed ha di conseguenza tutte le qualità per essere conosciuta e divulgata anche all'estero.

Canadian Children's Book Centre



Un organismo, senza scopi di lucro, il cui compito, attraverso una serie di diverse iniziative, è proprio quello di incoraggiare la lettura e la stesura di libri per l'infanzia. Fondato nel 1976, il Centro è a disposizione di insegnanti, genitori, editori, scrittori, illustratori e di chiunque sia interessato alla letteratura per bambini, per fornire ogni tipo di aiuto e informazione. Una vastissima biblioteca di consultazione, con personale specializzato, è a disposizione del pubblico. Ogni anno vengono organizzati la Settimana dei libri canadesi per bambini e un interessante programma di visite di autori ed illustratori in ogni provincia del paese.

**35 Spadina Road
Toronto, ON M5R 2S9
tel. (416) 975-1839
fax (416) 975-0010**

(continua da pag. 3) i giovani dell'era delle telecomunicazioni, offrono libri sempre più attraenti, a cominciare dalle copertine e dall'impaginazione. Le case editrici quebecchesi pubblicano anche un certo numero di libri di poesia e di filastrocche (pubblicazioni *Graficor*), di teatro (*Leméac Editeur* e *VLB Editeur*), libri-cassetta (*Doutre et Vandal*, *Editeurs* e *Editions Stanké*) e adattamenti di opere cinematografiche o televisive importanti (*Editions Québec/Amérique* e *Editions Libre Expression*). Segnaliamo tra l'altro i libri pratici che spiegano ai ragazzi come fabbricare una maschera o delle marionette, i libri di ricette e quelli di giochi scientifici (*Editions Héritage* e *Michel Quintin*): pubblicazioni diverse dal solito che riscuotono un enorme successo tra i giovanissimi.

Temî e tendenze letterarie abbondano nella letteratura quebecchese per ragazzi: romanzi scientifici e fantastici (*Editions*



Pubblicazione a cura dell'Ambasciata del Canada in Italia, via G.B. de Rossi 27, Roma.

Amministrazione e produzione editoriale: Marc Cousineau, Consigliere, Affari Culturali, Stampa e Informazione.

Servizi, redazione e impaginazione elettronica al computer: Elisabetta Cugia, Assistente Ufficio Stampa e Informazione.